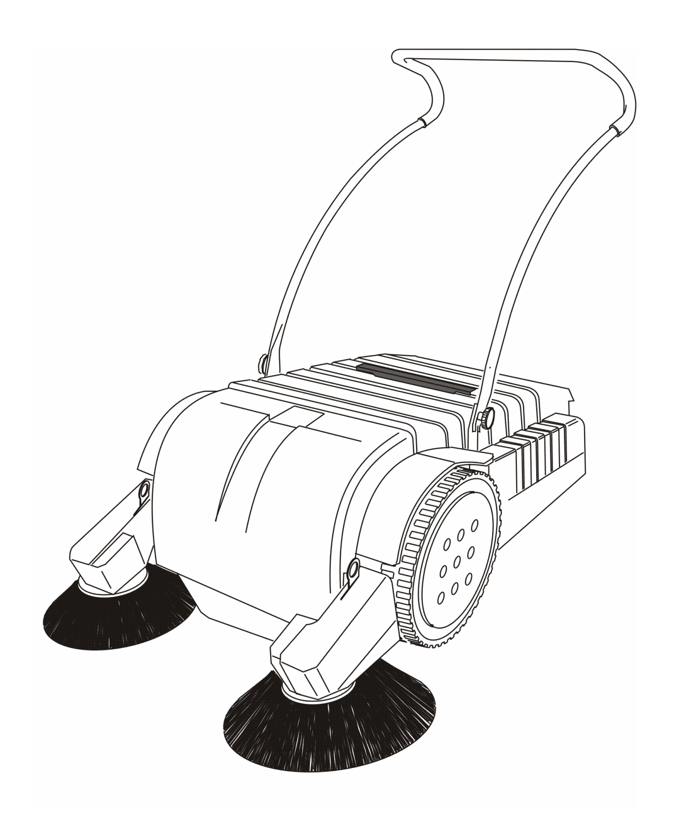


Notice d’utilisation



Matrix 900 TRS

Stolzenberg GmbH & Co. KG
Reinigungsmaschinen - Maschinenbau
Hamburgerstr. 15 - 17
49124 Georgsmarienhütte

Telefon (0 54 01) 83 53-0
Telefax (0 54 01) 83 53-11

E-Mail: info@stolzenberg.de
Internet: www.stolzenberg.de



Table des matières

1 Introduction ... 3

1.1 Utilisation conforme aux réglementations ... 3

2 Consignes de sécurité ... 4

3 Description de l'appareil ... 6

3.1 Présentation de l'appareil ... 6

3.2 Première mise en service ... 7

3.3 Balayage ... 8

3.4 Réglage en hauteur des balais latéraux ... 8

3.5 Après le balayage ... 9

3.6 Vidage du bac à poussières ... 9

4 Nettoyage et entretien ... 11

4.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien de l'appareil ... 11

4.2 Nettoyage ... 11

4.3 Remplacement des balais latéraux ... 12

4.3.1 Démontage des balais latéraux ... 12

4.3.2 Remontage des balais latéraux ... 12

4.4 Remplacement des tambours brosses ... 12

4.4.1 Démontage des tambours brosses ... 12

4.4.2 Remontage des balais brosses ... 13

4.5 Réajustement du ou des tambours brosses ... 14

4.6 Remplacement de chaîne ... 15

4.7 Tableau de maintenance ... 15

4.7.1 Maintenance quotidienne ... 15

4.8 Dérangements - indications de dérangement et aide ... 16

4.9 Données techniques ... 16

4.10 Elimination ... 17

4.11 Accessoires et pièces de rechange ... 17

4.12 Entretien et service ... 17

4.13 Déplacement de l'appareil ... 17

5 Attestation de conformité ... 18

dans le cadre de la directive machines CE 98/37/EG ... 18


STOLZENBERG

1 Introduction

A propos de ce mode d'emploi. Vous trouverez dans cette partie les informations concernant l'organisation de ce mode d'emploi ainsi que les explications au sujet des signes et symboles utilisés.

Ce mode d'emploi comporte des instructions pour l'utilisation de la balayeuse aspirante. Nos produits sont améliorés en permanence; c'est pourquoi des transformations dans la construction ayant été effectuées après l'impression de ce mode d'emploi n'ont pas pu être prises en considération.

Si vous avez des questions veuillez vous adresser à nos services. Toute personne utilisant ou opérant avec la balayeuse aspirante est tenu de lire et d'appliquer le mode d'emploi.

Il est nécessaire de respecter les règles concernant l'exécution du travail dans les règles de sécurité en plus du mode d'emploi et des règles de prévention d'accident valables dans le pays et le lieu d'utilisation de la machine.

1.1 Utilisation conforme aux réglementations

La balayeuse aspirante à commande manuelle est exclusivement conçue pour usage industriel intense en vue du balayage de matières sèches sur des sols solides. L'environnement à balayer ne doit pas être humide.

Interdire l'utilisation aux enfants, aux adolescents et toutes autres personnes non autorisées, p. ex. en retirant la clé après utilisation.Toute utilisation au delà est considérée comme non le constructeur n'est pas responsable des dommages en résultant.

L'utilisateur supporte entièrement tout risque.

Le respect du mode d'emploi et des conditions de maintenance et d'inspection fait partie de l'utilisation conforme.

2 Consignes de sécurité

1. N'utiliser l'appareil qu'en état intact, pour l'usage prévu, en tenant compte des règles de sécurité et des instructions dans le présent manuel d'utilisation !
2. Outre les instructions dans le présent manuel, il faut respecter toutes les dispositions générales, légales et autres mesures obligatoires de prévention des accidents et de protection de l'environnement !
3. Le balayage de substances inflammables, toxiques ou explosives ainsi que de gaz inflammables ou d'acides concentrés et de solvants, d'objets brûlants ou rougeoyants est proscrite !
4. L'appareil ne convient pas pour l'application de liquides, de câbles, de ficelles, de fils de fer ou équivalent.
5. N'utiliser la machine qu'avec le caisson à poussière installé afin d'éviter toutes blessures par des éléments éjectés.
6. Le transport de charges avec la balayeuse est interdit.
7. Tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité doit être réparé immédiatement !
8. S'abstenir de toute conversion, tout montage de composants supplémentaires et de toute transformation de l'appareil sans l'autorisation écrite du fabricant.
9. Les pièces de rechange doivent être conformes aux spécifications du constructeur. L'approvisionnement de pièces de rechange d'origine constitue une garantie.
10. S'assurer que les matériaux d'exploitation et les matériaux auxiliaires ainsi que les pièces de rechange, en particulier les batteries, soient mises au rebut conformément à la législation !
11. Il faut porter des chaussures antidérapantes appropriées afin d'éviter tout accident.
12. Nos produits sont améliorés en permanence; c'est pourquoi des transformations dans la construction ayant été effectuées après l'impression de ce mode d'emploi n'ont pas pu être prises en considération. Si vous avez des questions veuillez vous adresser à nos services.
13. Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser cette machine en toute sécurité en raison de leur capacités physiques, sensorielles ou mentales ou leur inexpérience ou leur manque de connaissance ne peuvent pas utiliser cette machine sans la surveillance ou des instructions d'une personne responsable! Les enfants doi-

vent être tenus sous surveillance afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

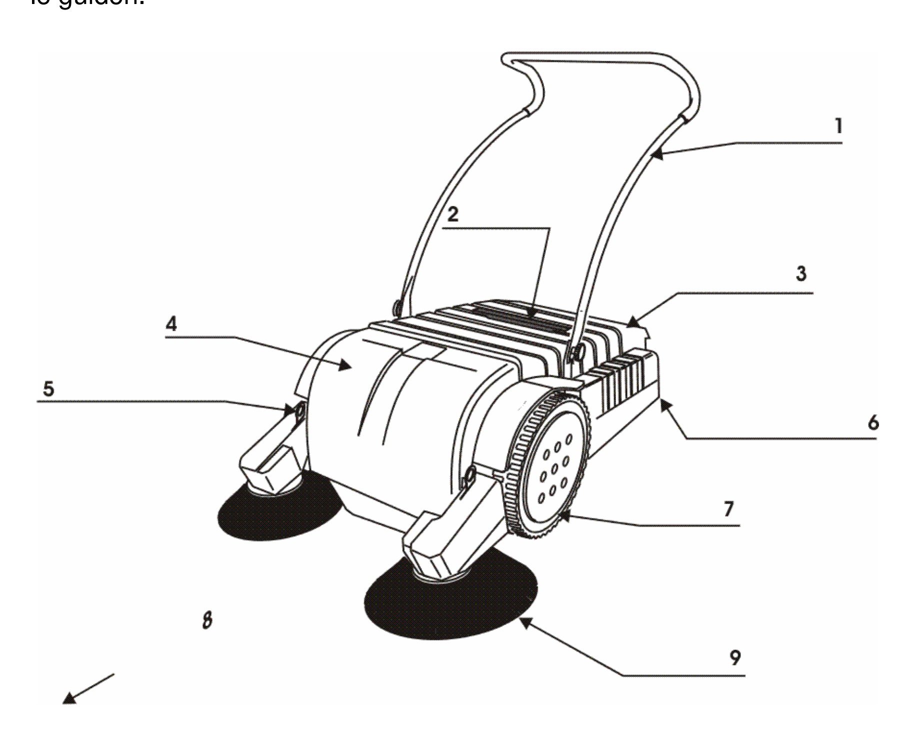
14. Attention : les vêtements amples peuvent être entraînés par des pièces en rotation.
15. Il faut observer les instructions d'utilisation du fabricant de batteries ainsi que la législation concernant les accumulateurs !
16. Charger les batteries vides directement après l'utilisation et seulement dans des locaux correctement ventilés !
17. Evitez les flammes ouvertes et les arcs électriques dans la zone de chargement car lors du chargement des batteries, un gaz hautement explosif est produit.
18. Assurez-vous que les accumulateurs sont remplis d'acide de batterie !
19. Toujours maintenir les batteries propres et sèches afin d'éviter tout courant de fuite superficiel ! Ne jamais court-circuiter les bornes de la batterie !
20. Il faut éviter de fumer, de boire et de manger dans les environs de la station de chargement des batteries pour éviter tout risque de blessures.
21. Avant de charger les batteries, s'assurer que le capot soit ouvert et repose dans son support !



3 Description de l'appareil

3.1 Présentation de l'appareil

La balayeuse alimentée est équipée de deux balais latéraux et de deux tambours brosses tournant en sens inverse.
Deux balais latéraux ramènent la poussière et les détritus vers les deux tambours brosses disposés parallèlement à la direction du déplacement. Ces derniers rejettent déchets et poussières par le dessus dans un bac situé à l'arrière.
Les tambours brosses sont actionnés par une chaîne et les balais latéraux par une courroie
crantée entraînée par le mouvement de la roue.
Du fait de la conception modulaire de la série Matrix, la Matrix MTX-900 TRS peut être équipée par la suite avec un entraînement des tambours brosses et avec un dispositif
d'aspiration.
La balayeuse Matrix MTX-900 TRS se conduit en manuel en poussant le guidon.



1	Guidon	2	Poignée
3	Tableau de commande	4	Bac à poussières
5	Capot	6	Téglage en hauteur balai latéral de droite
7	Roue avant orientable	8	Roue
9	Sens de marche avant	10	Balai latéral

3.2 Première mise en service

Première mise en service

Déballage et montage

Enlevez l'emballage pour le transport et soulevez la machine avec précaution de la palette.

Prudence ! Risque de blessure !

Saisissez la machine par le dessous du châssis pour la soulever. Il y a risque d'accident en essayant de soulever la machine par le capot, par le caisson logeant un balai latéral ou par le bac à poussières.

Dévissez la poignée-étoile du logement du guidon et enlevez les vis à collet carré.

Installez le cadre guidon sur son logement.

Engagez les vis à collet carré dans les orifices du guidon et de son logement.

Serrez ces vis avec la poignée-étoile.

Mettez en position supérieure les bras des balais latéraux.

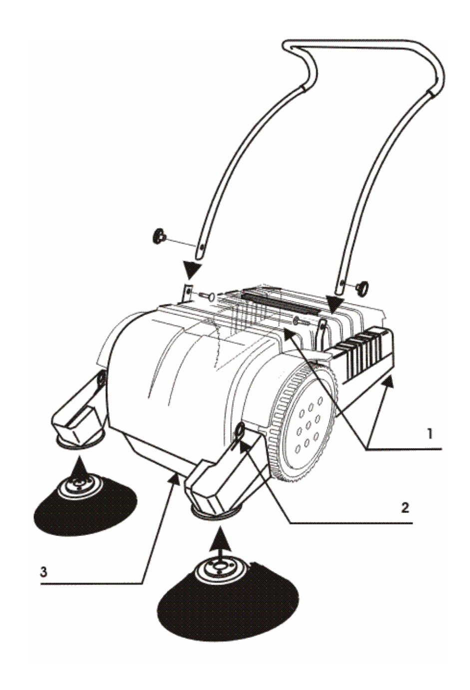
Placer les balais latéraux sous leur logement.

Tournez les balais latéraux jusqu'à ce que les orifices du plateau des balais soient en face des chevilles disposées dans le logement.

Appuyer sur les balais dans leur logement jusqu'à ce qu'ils s'encliquent.

Mettez en position inférieure les bras des balais latéraux.

Branchez la batterie. Voir les données techniques, le schéma électrique. La machine est prête.



3.3 Balayage

Abaissez les balais latéraux.

Actionnez la touche correspondante sur le tableau de commande pour activer la fonction souhaitée.

(Poussez devant vous la machine à vitesse normale sur les surfaces à balayer)

Poussez la machine en progressant à vitesse normale sur les surfaces à balayer.

L'efficacité du balayage étant fonction de la vitesse de rotation des tambours brosses, ne circulez ni trop lentement ni trop vite. (ne pas courir, etc.)

Les salissures dans les coins et les bordures sont éliminées par les balais latéraux.

L'action de balayage n'a lieu que lorsque la machine est poussée vers l'avant, en effet celle-ci est équipée d'un accouplement à roue libre pour éviter une accumulation inutile de dépôts de poussières.

3.4 Réglage en hauteur des balais latéraux

Les bras des balais latéraux sont disposés à l'avant de la machine.

Les dispositifs de réglage en hauteur des balais latéraux se trouvent sur ces bras.

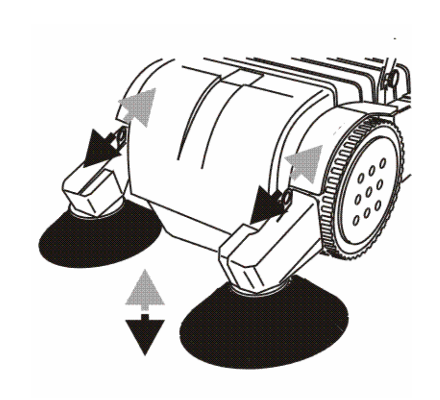
Selon les besoins un seul balai latéral ou les deux peuvent être abaissés ou soulevés.

Abaissement du balai latéral:

• Appuyez vers l'avant le levier de réglage du balai.

Relèvement du balai latéral:

Tirez le levier vers l'arrière



3.5 Après le balayage

Videz le bac à poussières dans un conteneur approprié.

Assurez vous que le conteneur est bien destiné à recevoir ce type de déchets!

Remettez en place le bac à poussières.

Mettez les balais latéraux en position supérieure.

Si les balais latéraux ne sont pas mis en position supérieure, les fibres des balais subissent en permanence un effet de contrainte mécanique pendant tout le temps que la balayeuse reste à l'arrêt, d'où une source d'usure prématurée.

3.6 Vidage du bac à poussières

Vider à intervalles réguliers le bac à poussières pour assurer un balayage efficient.

Le bac à poussières est pourvu d'une poignée sur sa face supérieure.

Prendre le bac par la poignée et le sortir du châssis de la machine.

Videz le bac à poussières dans un conteneur approprié.

Remettez en place le bac à poussières.

Evitez de remiser la balayeuse avec un bac à poussières plein. Videz complètement le bac à la fin du balayage.





4 Nettoyage et entretien

4.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien de l'appareil

N'exécuter que les opérations d'entretien décrites dans le présent document. Toutes les autres opérations d'entretien et de réparation doivent être exécutées par une entreprise spéciale ou des spécialistes en respectant les consignes de sécurité applicables, étant donné que les appareils mobiles à usage commercial sont soumis aux contrôles de sécurité selon la directive allemande VDE 0701.

Suivre précisément les instructions de maintenance données. Toute opération d'entretien mal exécutée peut être à l'origine de dysfonctionnements et entraîner le cas échéant la suspension des clauses de garantie.

Débrancher la batterie avant de travailler sur les composants mécaniques.

Utiliser un outillage approprié et en parfait état pour les opérations d'entretien.

Respecter les exigences relatives aux pièces de rechange (voir "Pièces de rechange").

Si des pièces de sécurité, capots ou autres, ont été enlevés pour effectuer une opération d'entretien ou de maintenance, remonter ces pièces avant de remettre en marche l'appareil !

Avant d'exécuter des travaux, mettre la balayeuse hors service et prévenir le déplacement accidentel.

4.2 Nettoyage

Nettoyer la balayeuse aspiratrice en état non branché en utilisant une méthode de nettoyage à sec (par ex. balayer l'appareil).

La balayeuse aspirante est une machine avec des éléments de construction électriques.

ATTENTION! **L'humidité est néfaste à l'électrique et à la mécanique de l'appareil.**

N'utiliser pas de nettoyeur à haute pression .

4.3 Remplacement des balais latéraux

4.3.1 Démontage des balais latéraux

Amenez la machine sur une surface unie et plane (prévoir un endroit pour ce genre d'opération).

Vérifiez que la machine est bien immobilisée.

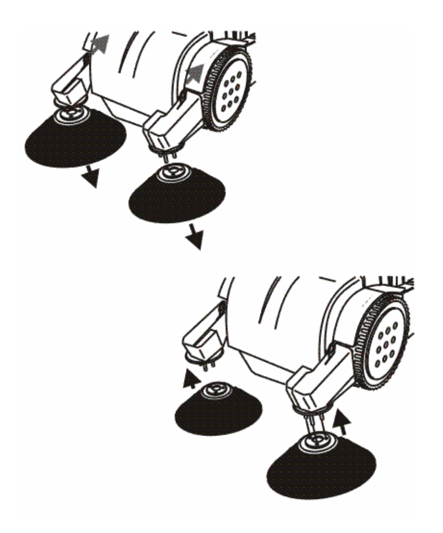
Relevez les balais latéraux

Saisissez les balais par le dessous.

Pressez les fixations à cliquet au centre des logements de balai.

Retirez les balais par le dessous.

Faites le remplacaement des balais.



4.3.2 Remontage des balais latéraux

Disposez les balais en dessous de leurs logements.

Tournez les balais jusqu'à ce que les orifices du plateau des balais soient en face des chevilles montées dans les logements.

Poussez les balais dans leur logement jusqu'à ce qu'ils s'encliquent.

4.4 Remplacement des tambours brosses

4.4.1 Démontage des tambours brosses

Chaque tambour brosse est constitué de deux demi-coquilles pourvues de brins. Ces demi-coquilles sont fixées l'une à l'autre par des vis.

Amenez la machine sur une surface unie et plane (prévoir un endroit pour ce genre d'opération).

Vérifiez que la machine est bien immobilisée.

Enlevez le bac à poussières.

Mettez la machine sur le côté.

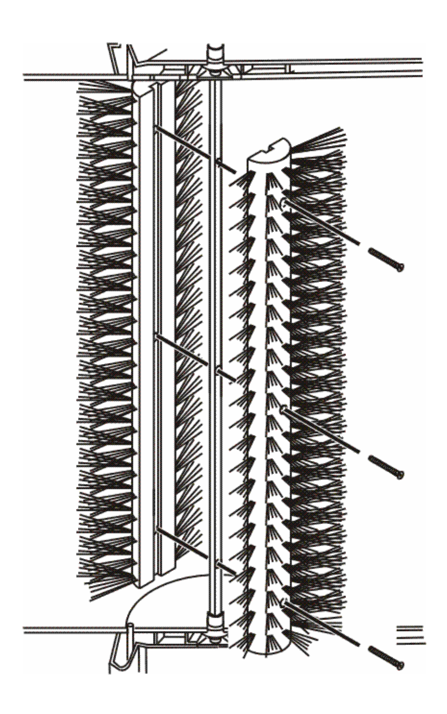
Assurez vous que les roues sont accessibles.

Tournez la roue supérieure jusqu'à ce que le raccord sur le tambour brosse soit visible.

Desserrez les raccords.

Enlevez de l'axe les demi-coquilles de tambour-brosse.

Au besoin nettoyez le caisson et l'axe.



4.4.2 Remontage des balais brosses

Les demi-coquilles présentent un évidement en forme de coin. Ces évidements servent à la mise en place de l'axe de tambour brosse.

Disposez la première demi-coquille sous l'axe à section carrée du tambour brosse.

Vérifiez que l'axe s'ajuste exactement dans l'évidement de la demi-coquille.

Disposez la deuxième demi-coquille sur l'axe à section carrée du tambour brosse.

Fixez avec les 3 vis les moitiés de tambours brosses : aucun espacement ne doit être visible entre les demi-coquilles.



4.5 Réajustement du ou des tambours brosses

Le ou les tambours brosses peuvent être ajustés en hauteur pour un nettoyage optimal, c'est à dire pour une meilleure efficience de l'action des tambours brosses.

Il peut s'avérer nécessaire d'abaisser les tambours brosses pour maintenir l'efficacité du balayage lorsque ceux-ci présentent un certaine usure ou lorsque la surface à nettoyer présente des irrégularités.

Si la machine présente une résistance anormale à l'avancement ou que le bruit du frottement des tambours brosses sur le sol devient excessif, réglez les tambours brosses plus en hauteur pour faciliter le travail ou éviter une usure prématurée de ces derniers.

En principe ajuster en hauteur le ou les tambours brosses de telle sorte qu'ils exercent une lègère pression sur le sol. (qu'il exerce)

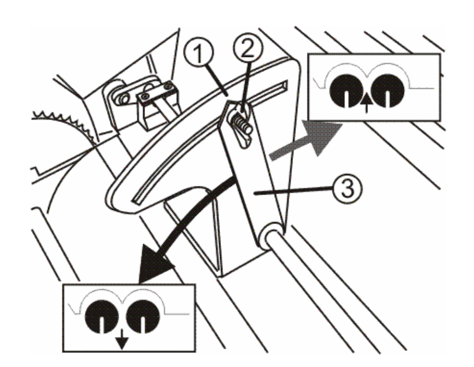
Réglage du ou des tambours brosses

Amenez la machine sur une surface unie et plane (prévoir un endroit pour ce genre d'opération).

Vérifiez que la machine est bien immobilisée.

Ouvrez le capot.

Le cadre pivotant pour le réglage des brosses se trouve à l'avant du capotage arrière du châssis.



Abaissement des tambours brosses

Desserrez l'écrou à oreilles -2- sur le cadre pivotant -1-

Appuyez sur le bras pivotant -3- dans la direction du déplacement.

Les tambours brosses s'abaissent.

Resserrez l'écrou à oreilles -2- sur le cadre pivotant -1-.

Faites un essai.

Refaites un réglage si le résultat n'est pas satisfaisant.

Relèvement des tambours brosses

Desserrez l'écrou à oreilles -2- sur le cadre pivotant -1-

Appuyez sur le bras pivotant -3- dans la direction du bac à poussières.

Les tambours brosses se relèvent.

Resserrez l'écrou à oreilles -2- sur le cadre pivotant -1-.

Faites un essai.

Refaites un réglage si le résultat n'est pas satisfaisant.

4.6 Remplacement de chaîne

Le basculement du moteur et de son support commande l'état de tension de la chaîne.

Disposer la machine à un endroit approprié.

Immobiliser la machine pour empêcher tout mouvement imprévu.

Ouvrir le capot.

Desserrer les vis de fixation du moteur et de son support pour opérer le mouvement de basculement autour de la vis avant.

La chaîne est détendue en abaissant le moteur,facilitant ainsi l'opération de remplacement.

La chaîne est remise en tension en remontant le moteur et son support.

Reserrer les vis de fixation avant remise en marche de la machine.

Le tendeur de chaîne ajustera la tension au niveau souhaitable.

4.7 Tableau de maintenance

4.7.1 Maintenance quotidienne

Charger les batteries.

Vérifier l'existence d'endommagements visibles sur la machine et de dérangements de fonctionnement.

Vider le bac à déchets .

Vérifier le bon emplacement des pièces serrées du tunnel à rouleaux balayeurs de la brosse plus exactement vérifier qu'aucune particule de poussière est coincée et rétrécit le tunnel de la brosse.

Toutes les 50 heures d'exploitation

Vérifier l'usure et l'existence de corps étrangers dans les rouleaux balayeurs le cas échéant échanger les rouleaux balayeurs. Vérifier le miroir le cas échéant le régler .Vérifier l'usure du réglage des balais latéraux le cas échéant le régler ou l'échanger.

Toutes les 100 heures d'exploitation



Vérifier les isolations des câbles, le cas échéant échanger les câbles. Vérifier que l'extension de la chaîne lors du fonctionnement du rouleau est admissible. Vérifier l'usure de tous les paliers.

Vérifier que l'ensemble des garnitures d'étanchéité ne sont pas endommagées plus exactement correctement placées.

4.8 Dérangements - indications de dérangement et aide

dérangement	cause possible	aide
Résultat de balayage non-satisfaisant :	Ne pas abaisser la balais latéraux ou le rouleau principal fermer la balais laté raux ou le rouleau principal rouleau(x) balayeur(s) sans fonction	Abaisser Réajuster Vérification qu'aucune saleté se trouve dans le coffrage des rouleaux balayeurs centraux et qu'ils sont bien positionnés ? le cas échéant mettre les balais latéraux hors fonction
	Les rouleaux balayeurs centraux sont coincés par des saletés, des cordes, ficelles ou objets similaires	Démonter les rouleaux balayeurs et les nettoyer.
	Les balais latéraux sont coincées par des saletés, des cordes, ficelles ou objets similaires	Vérifier les balais latéraux et extraire les objets perturbant
	Les roues de la soufflante ne sont pas mobiles	Lever par cric la balayeuse aspirante - vérifier l'effet des roues et leur libre course

4.9 Données techniques

Mesure et poids	
Longueur	1091 mm
Largeur	760 mm
Hauteur	460 mm
Poids	22- 50 kg
Largeur de balayage	
Rouleaux balayeurs centr.	500 mm
Avec une balais latéraux	700 mm
Avec deux balais latéraux	900 mm
Volume du bac à poussiere	50 liter

4.10 Elimination

Eliminer les pièces défectueuses en particulier les éléments de construction électrique, les batteries et les pièces en matière plastique conformément aux réglementations locales d'élimination des déchets.

4.11 Accessoires et pièces de rechange

Les accessoires et pièces de rechange doivent être conformes aux exigences du fabricant. Cette conformité est garantie pour des pièces de rechange d'origine Stolzenberg.

4.12 Entretien et service

Stolzenberg GmbH & Co. KG

Hamburger Straße 15-17

D-49124 Georgsmarienhütte

Téléphone : 0049 / (0)5401 83 53-0

Télécopieur : 0049 / (0)5401 83 53-11

www.Stolzenberg.de

4.13 Déplacement de l'appareil

Avant tout déplacement de l'appareil, s'assurer que l'appareil soit hors service et suffisamment fixé.



5 Attestation de conformité

dans le cadre de la directive machines CE 98/37/EG

Nous déclarons par la présente que la machine dont la désignation est donnéeci-après est entièrement conforme aux spécifications de la directivemachine de la CE concernant les règles de sécurité, ce par conception et dans toutes les variantes que nous commercialisons. Toute modification effectuée sur la machine sans notre accord invalide la présente attestation.

Constructeur :	Stolzenberg GmbH & Co. KG
Désignation de la machine :	Matrix 900 TRS
Type de machine :	balayeuse avec système de tambours tandem
Directives CE applicables :	Directive machines CE 98/37/EG Directive basse tension 73/23/EWG Directive relative au bruit 2000/14/CE

Autres normes prises en compte :

EN 292
EN 294

DIN EN 61000-6-4
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 11.04.2007

....
Kai Stolzenberg
(Dipl. Wirtsch. Ing., direction générale)